



VARONA

ISSN: 0864-196X

[hildelisagp@ucpejv.rimed.cu](mailto:hildelisagp@ucpejv.rimed.cu)

Universidad Pedagógica Enrique José Varona  
Cuba

Font-Milián, Sergio Antonio

Las contradicciones en el proceso de enseñanza-aprendizaje comunicativo de la Lengua Inglesa

VARONA, núm. 54, enero-junio, 2012, pp. 52-57

Universidad Pedagógica Enrique José Varona

La Habana, Cuba

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=360633906010>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en [redalyc.org](http://redalyc.org)

[redalyc.org](http://redalyc.org)

Sistema de Información Científica

Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal

Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

# Las contradicciones en el proceso de enseñanza-aprendizaje comunicativo de la Lengua Inglesa

## *Contradictions in the Communicative Teaching-Learning Process of English*

**Dr C Sergio Antonio Font-Milián.** Profesor Titular. Universidad de Ciencias Pedagógicas “Enrique José Varona”. La Habana, Cuba. Correo electrónico: sergiofont@yahoo.com

Recibido julio de 2011 Aceptado diciembre de 2011

---

**RESUMEN.** El proceso de enseñanza-aprendizaje de la Lengua Inglesa, desde una perspectiva comunicativa, se caracteriza por construirse a partir del planteamiento y la solución de problemas de diversa índole, los cuales son el resultado de contradicciones que se ponen de manifiesto en las cinco dimensiones de la competencia comunicativa. En el artículo se

**PALABRAS CLAVE:** contradicción, comunicación, enseñanza-aprendizaje, lengua.

**ABSTRACT.** The teaching learning process of the English language in the light of the communicative approach is characterized by problem posing and solving situations. These problems arise from contradictions that become manifest in the five dimensions of communicative

**KEY WORDS:** contradiction, communication, teaching-learning, language.

---

profundiza en la esencia contradictoria del proceso y se presentan varios ejemplos, en los que se evidencia en lo lingüístico, lo sociolingüístico, lo discursivo, lo estratégico y lo sociocultural, la comunicación de hablantes del español que aprenden el idioma inglés como lengua extranjera.

competence. The present article delves into the essence of this process and shows several examples of contradictions in the linguistic, sociolinguistic, discourse, strategic and sociocultural components of Spanish speakers' communication in English.

## **INTRODUCCIÓN**

El proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras a nivel internacional se ha caracterizado, durante más de treinta años, por la aplicación del enfoque comunicativo, como guía para la selección de procedimientos metodológicos, a partir de concebir el aprendizaje bajo el principio de que la lengua es un medio de comunicación en el que se producen contradicciones de diversa índole.

El presente trabajo está dirigido a fundamentar la esencia contradictoria, tanto del proceso de comunicación como de la enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa en el contexto específico de las diferencias y semejanzas lingüísticas y culturales entre el inglés y el español hablado en Cuba.

## **DESARROLLO**

Concebir el enfoque comunicativo y el proceso de enseñanza-aprendizaje de la Lengua Inglesa desde una perspectiva problémica implica asumir la comunicación como un proceso de planteamiento y solución de problemas. Se concuerda con Álvarez MI en que la “comunicación es un proceso activo de

interacción que implica la influencia mutua entre los participantes de acuerdo al intercambio de información, estados emocionales y comportamientos que estén implicados en la situación comunicativa”.<sup>1</sup>

En el proceso de la comunicación intervienen los siguientes componentes, precisados por Fernández A M: el emisor o fuente, el receptor o destinatario, el canal o vía por medio de la cual se transmite el mensaje, y el mensaje en sí mismo.<sup>2</sup> La comunicación, y más aún cuando se trata del proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, es un proceso en el cual se producen contradicciones de diversa índole, fundamentalmente en el proceso de interacción entre el emisor y el receptor, y entre estos y el contenido del mensaje y su forma de expresión.

Las contradicciones entre el emisor y el receptor están determinadas, fundamentalmente, porque no se comparten total o parcialmente los códigos de transmisión y/o las experiencias exteriores a la expresión verbal o extraverbal del mensaje que permiten su mejor comprensión. Si el emisor transmite el mensaje utilizando estructuras lingüísticas o discursivas que son total o parcialmente desconocidas para el receptor, se produce una contradicción que puede provocar la recepción incorrecta del mensaje por parte del que escucha o lee.

Por otra parte, el proceso de codificación y decodificación se basa no solamente en los elementos lingüísticos que componen el texto o el discurso que se emite, sino también en la recurrencia a la experiencia anterior en relación con el tema que poseen, tanto el emisor como el receptor. El problema para el que escucha o lee radica en activar y utilizar su conocimiento previo sobre el tema incluido en el mensaje y aprovechar este conocimiento para decodificar el mensaje correctamente.

Leech G explica que el proceso de comunicación se estructura a partir de tareas que requieren de la solución de problemas, y considera que la tarea problemática para el que habla o escribe (emisor) radica en resolver la contradicción que puede existir entre el propósito del mensaje y la selección de los elementos lingüísticos más apropiados para el cumplimiento del mismo.<sup>3</sup> Si el propósito comunicativo es lograr que el receptor realice determinada acción o que asuma determinada actitud, se necesita utilizar las estructuras lingüísticas y estrategias comunicativas más apropiadas. Para ello, el emisor considerará no solo lo que es gramaticalmente correcto, sino que debe tener en cuenta lo adecuado en términos del nivel de formalidad y cortesía requerido para no provocar en el receptor un efecto contrario al deseado. De esta forma, se expresa una contradicción entre el propósito del mensaje y el efecto que este produce en el receptor, a partir de una incorrecta selección de elementos verbales y/o extraverbales para la transmisión del mensaje.

Las ideas de Leech y la definición de tarea comunicativa de Leontiev A A de que la tarea comunicativa "se define como el resultado de la orientación en situaciones problemáticas",<sup>4</sup> permiten abordar la comunicación como un proceso en que se presentan contradicciones entre varios de sus componentes estructurales: emisor, receptor, mensaje (propósito y realización, y vía de transmisión). Estas contradicciones devienen situaciones problemáticas, tanto para el que emite como para el que recibe.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera se presentan, además, contradicciones en el contenido del mensaje. Este mensaje puede partir de varias fuentes o emisores: el profesor, otro(s) estudiante(s), un texto escrito, un audiotexto, un material de video, un cartel en la calle, entre otros. Estas contradicciones pueden ser reveladas por el profesor en la clase, o presentarse al estudiante en su relación con el mundo fuera del contexto escolar.

Los mensajes que se transmiten en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera tienen un carácter tanto interactivo como informativo. Dentro de los mensajes de carácter informativo se enmarcan los contenidos lingüísticos, culturales, valorativos y vivenciales que forman parte de los programas de asignatura. Aunque el contenido del mensaje apunte más hacia lo informativo, debe favorecerse el proceso de enseñanza-aprendizaje de estos a partir de la interacción en la solución de problemas. Las

contradicciones que se presentan en estos contenidos se provocan por diferencias entre la lengua y la cultura de la lengua materna, y la lengua y la cultura del idioma que se aprende. Pueden, además, aparecer entre los componentes de la propia lengua extranjera, o ser el resultado de insuficiencias en la dirección del proceso de enseñanza-aprendizaje. Otra fuente de las contradicciones será la ausencia o insuficiente desarrollo en los estudiantes de estrategias para enfrentar el aprendizaje de una lengua extranjera.

Estas ideas se relacionan muy directamente con los planteamientos de Álvarez M I, cuando explica que "...la información es un momento fundamental en el acto del conocimiento. Hay que tener en cuenta cómo y en qué contexto se proporciona, siendo lo más importante la actividad crítica frente al objeto, y no el discurso del educador en torno al mismo. De ahí que la información debe ir precedida de cierta problematización".<sup>5</sup>

El proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras se desarrolla de manera general en Cuba desde la perspectiva del enfoque comunicativo. Al asumir la idea de que la comunicación es un proceso en el que se presentan y solucionan problemas, tanto en su dimensión informativa como interactiva, se debe adoptar un enfoque metodológico que se corresponda con este presupuesto.

La esencia de la enseñanza problemática radica en el carácter contradictorio del conocimiento. Es decir, la contradicción es la base de la enseñanza problemática, y se define como una "categoría que expresa en dialéctica la fuente interna de todo movimiento, la raíz de la vitalidad, el principio del desarrollo".<sup>6</sup> Por conocimiento se entiende el "proceso en virtud del cual la realidad se refleja y reproduce en el pensamiento humano. Dicho proceso está condicionado por las leyes del devenir social y se halla indisolublemente unido a la actividad práctica".<sup>7</sup>

La adquisición de conocimientos y el desarrollo de habilidades constituyen, en sí mismos, formas del desarrollo del ser humano. En la actividad cognoscitiva, el estudiante aprende en la medida que reconoce, enfrenta y soluciona las contradicciones que existen dentro de su objeto de aprendizaje (la lengua extranjera en su sentido más amplio), y aquellas que se producen entre él, como sujeto, y el objeto del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Para implementar la enseñanza problemática en una asignatura determinada es necesario encontrar las contradicciones propias de la lógica interna de la ciencia, para presentarlas a los estudiantes de manera tal que se promueva en ellos un proceso de descubrimiento.

Martínez M establece como necesarias algunas condiciones para poder resolver las contradicciones que promueven el movimiento del pensamiento<sup>8</sup>:

■ Encontrar en el material docente tareas, preguntas que, por su contenido, puedan ser problemas para los estudiantes.

- Organizar situaciones en las que se revelen contradicciones ante los estudiantes.
- Que los estudiantes tengan la capacidad de encontrar, de forma independiente, modos de solución a las tareas, bajo la dirección inmediata o mediata del profesor.

Para que los estudiantes sean participantes cognitivamente conscientes de este proceso, deben estar en presencia de retos y enfrentarse a ellos. Los estudiantes que no se sienten suficientemente desafiados en su actividad cognoscitiva y no asumen una actitud de hacer frente, nunca llegarán a aprender de manera independiente, y en muchos casos, no mostrarán progreso ni se sentirán motivados. No obstante, es importante tener en cuenta que estos retos deben estar adecuadamente diseñados y enmarcados dentro de su Zona de Desarrollo Próximo, definida por Vigotski L S como “la distancia entre el nivel de desarrollo actual, que se determina con ayuda de tareas que se solucionan de forma independiente, y el nivel de desarrollo potencial, que se determina con ayuda de tareas que se solucionan bajo la dirección de los adultos y también en colaboración con los condiscípulos más capaces”.<sup>9</sup>

La situación problemática surge a partir de una contradicción en el contenido de la enseñanza. Rubinstein SL plantea que el hombre solamente comienza a pensar cuando se encuentra en situación problemática.<sup>10</sup> Antes de tomar conciencia de que existe un problema que es preciso solucionar, se produce una tensión intelectual en las personas cuando estamos ante determinados elementos contradictorios que han de devenir problemas cuando se produzca la asimilación consciente. He aquí la importancia de la situación problemática, como elemento previo a la formulación de los problemas.<sup>11</sup>

Dada la importancia que reviste la situación problemática, es necesario precisar para cada ciencia las contradicciones que les son inherentes, de manera que el profesor las pueda aprovechar como punto de partida para desarrollar un proceso de enseñanza-aprendizaje problemático.

En el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa las contradicciones en los contenidos se relacionan directamente con los componentes de la competencia comunicativa, de ahí que se realice la siguiente clasificación de situaciones problemáticas en relación con el tipo de contradicción que las origina:

- Situaciones problemáticas que surgen a partir de contradicciones en el componente lingüístico de la comunicación.
- Situaciones problemáticas que surgen a partir de contradicciones en el componente sociolingüístico de la comunicación.
- Situaciones problemáticas que surgen a partir de contradicciones en el componente discursivo de la comunicación.

- Situaciones problemáticas que surgen a partir de contradicciones en el componente estratégico de la comunicación.
- Situaciones problemáticas que surgen a partir de contradicciones en el componente sociocultural de la comunicación.

A continuación se presentan algunas de las contradicciones que se originan en los contenidos del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa, a partir de las cuales pueden surgir situaciones problemáticas.

Estas situaciones problemáticas se ponen de manifiesto en el proceso de desarrollo de cada una de las cuatro habilidades lingüísticas por separado y de manera integrada.

Las fuentes de las contradicciones fundamentales en el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés se hallan en las diferencias entre la lengua materna y la extranjera, en los contrastes entre los contextos culturales en que se desarrolla una lengua y la otra, en las interferencias dentro de la propia lengua extranjera, y en las diferencias entre el aprendizaje de la materna y el de la extranjera, entre otros factores.

Algunas contradicciones que pueden provocar situaciones problemáticas en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa:

### **Contradicción 1**

Descripción de la contradicción. La sintaxis de la lengua extranjera se diferencia de la sintaxis de la lengua materna.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística.

Fuente de la contradicción. Interferencia de la lengua materna.

Ejemplificación:

Español: Yo quiero que ella venga a mi casa.

Inglés: I want her to come to my house.

### **Contradicción 2**

Descripción de la contradicción. Un mismo significado se expresa con tiempos verbales diferentes en la lengua materna y la lengua extranjera.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística.

Fuente de la contradicción. Interferencia de la lengua materna.

Ejemplificación:

Español: Vivo aquí desde hace 5 años (presente).

Inglés: I have lived here for 5 years (present perfect).

### **Contradicción 3**

Descripción de la contradicción. Existen sonidos en la lengua extranjera que no existen en la lengua materna.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística.

Fuente de la contradicción. Interferencia de la lengua materna.

Ejemplificación:  
El sonido inicial en thanks, think, they, that, Jessica, John, entre otros.

#### **Contradicción 4**

Descripción de la contradicción. Hay sonidos que son similares en ambas lenguas, pero que tienen diferentes modos de articulación.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística.

Fuente de la contradicción. Interferencia de la lengua materna.

Ejemplificación:  
/b/ en bobo (español) y /b/ en baby (inglés)  
/g/ en gato (español) y /g/ en great (inglés)  
/d/ en dice (español) y /d/ en did (inglés)

#### **Contradicción 5**

Descripción de la contradicción. Los signos de interrogación y de admiración se utilizan en inglés de manera diferente que en el español.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística.

Fuente de la contradicción. Interferencia de la lengua materna.

Ejemplificación:  
¡Qué bueno! That's great!  
¿Qué hora es? What time is it?

#### **Contradicción 6**

Descripción de la contradicción. El mismo significado se expresa sintácticamente de manera opuesta en la lengua materna y la lengua extranjera.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística y competencia sociolingüística.

Fuente de la contradicción. Interferencia de la lengua materna.

Ejemplificación:  
Español: Ella me gusta.  
Inglés: I like her.

#### **Contradicción 7**

Descripción de la contradicción. Hay palabras cuya grafía es parecida entre una lengua y la otra, pero que tienen significados diferentes.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística.

Fuente de la contradicción. Interferencia de la lengua materna.

Ejemplificación:  
actualmente / actually  
lectura / lecture

#### **Contradicción 8**

Descripción de la contradicción. Palabras o frases con más de un significado en la lengua materna, y que presentan diferentes equivalencias en la lengua extranjera, según el significado de que se trate.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística.

Fuente de la contradicción. Interferencia de la lengua materna.

Ejemplificación:  
banco (español) / bench, bank (inglés)

#### **Contradicción 9**

Descripción de la contradicción. El mismo significado se expresa de manera diferente en la lengua materna y la lengua extranjera, a partir de una diferente comprensión de procesos de índole social.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística, competencia sociolingüística y competencia sociocultural.

Fuente de la contradicción. Interferencia de la lengua y la cultura maternas.

Ejemplificación:  
Tengo 12 años. I am 12 years old.  
Nací en La Habana. I was born in Havana.

#### **Contradicción 10**

Descripción de la contradicción. Modelos de formación de palabras diferentes para expresar un mismo significado.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística.

Fuente de la contradicción. Transferencia intralingüística a partir de una sobregeneralización de los modelos más frecuentes en la lengua extranjera.

Ejemplificación:  
Plurales irregulares: tooth/teeth, foot/feet, mouse/mice  
Profesiones: barber, driver, teacher, cook.

#### **Contradicción 11**

Descripción de la contradicción. Verbos polisémicos que adquieren su verdadero significado a partir de los complementos que lo suceden.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística.

Fuente de la contradicción. Transferencia intralingüística. Ejemplificación: el verbo "get".  
I got home at 5.30 pm. I got good marks in my tests.  
I walked so much that I got tired. Don't get angry.  
Get the phone, please.

#### **Contradicción 12**

Descripción de la contradicción. La misma palabra tiene categorías gramaticales y significados diferentes (mucho más frecuente en inglés que en español).

Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística.

Fuente de la contradicción. Transferencia intralingüística e interferencia de la lengua materna.

Ejemplificación: la palabra "back"  
My back hurts. Give it back to me. She is back home. Back me up. She is in the back of the classroom.

#### **Contradicción 13**

Descripción de la contradicción. Dos palabras con igual significado y función, pero el uso de una u otra palabra depende de los elementos que la suceden.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística. Fuente de la contradicción. Transferencia intralingüística. Ejemplificación: el artículo indefinido en inglés: a / an a teacher / an engineer.

#### **Contradicción 14**

Descripción de la contradicción. Un mismo significado gramatical se expresa por medio de dos formas diferentes en la lengua extranjera. Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística. Fuente de la contradicción. Transferencia intralingüística e interferencia de la lengua materna. Ejemplificación: el comparativo y el superlativo en inglés. He is taller than his brother. He is more responsible than his brother.

#### **Contradicción 15**

Descripción de la contradicción. Diferencias ortográficas entre el inglés británico y el inglés de América del Norte. Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística, competencia sociolingüística y competencia sociocultural. Fuente de la contradicción. Transferencia intralingüística. Ejemplificación: neighbor / neighbour, center / centre, analyze / analyse.

#### **Contradicción 16**

Descripción de la contradicción. Diferencias de léxico entre el inglés británico y el inglés de América del Norte. Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística, competencia sociolingüística y competencia sociocultural. Fuente de la contradicción. Transferencia intralingüística. Ejemplificación: flat / apartment, underground / subway

#### **Contradicción 17**

Descripción de la contradicción. Diferencias en la pronunciación de la misma palabra entre el inglés británico y el inglés de América del Norte. Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística, competencia sociolingüística y competencia sociocultural. Fuente de la contradicción. Transferencia intralingüística. Ejemplificación: better, aunt, either, advertisement, brother.

#### **Contradicción 18**

Descripción de la contradicción. Diferentes formas lingüísticas pertenecientes a diferentes registros estilísticos se utilizan para cumplir la misma función comunicativa. La selección de una forma lingüística u otra depende de la relación entre el hablante y su interlocutor.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia sociolingüística. Fuente de la contradicción. Los niveles de formalidad en la lengua extranjera. Ejemplificación: A: Hi, Bill. Let's go see a movie tonight. B: No way!

A: Hello, Mary. Would you like to go to the movies tonight?  
B: Oh, I am so sorry. I would love to go, but my grandparents are coming over for dinner tonight.

#### **Contradicción 19**

Descripción de la contradicción. La relación de distancia y respeto se expresa de una forma en la lengua materna y de otra forma en la lengua extranjera. Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística, competencia sociolingüística y competencia sociocultural. Fuente de la contradicción. Diferencias entre la lengua y la cultura maternas en relación con la lengua y la cultura extranjeras. Ejemplificación: No existe una equivalencia directa a la diferencia entre tú y usted en inglés. La diferencia en la formalidad se da por medio de otros medios léxicos.

#### **Contradicción 20**

Descripción de la contradicción. Las diferencias en la gestualidad entre la cultura de un país de habla inglesa y la cultura propia de la lengua materna. Componente de la competencia comunicativa. Competencia sociocultural. Fuente de la contradicción. Diferencias en los códigos de comunicación no verbales entre una cultura y la otra. Ejemplificación: el gesto que indica "acércate" en la cultura de habla hispana es un gesto que se utiliza para saludar en la cultura de expresión inglesa.

#### **Contradicción 21**

Descripción de la contradicción. Diferencias en el contacto físico interpersonal entre la cultura de la lengua materna y la cultura de expresión inglesa. Componente de la competencia comunicativa. Competencia sociocultural. Fuente de la contradicción. Las diferencias entre la cultura de la lengua materna y la cultura de la lengua extranjera. Ejemplificación: en un diálogo en que dos amigos se saludan después de un tiempo sin verse, en la cultura cubana las personas se tocan, se abrazan, o se besan. En la cultura de expresión inglesa no se produce, generalmente, un contacto tan personal y efusivo.

#### **Contradicción 22**

Descripción de la contradicción. Diferencias entre la realidad sociocultural que se representa en los diálogos de las videoclases y la realidad cubana.

Componente de la competencia comunicativa. Competencia sociocultural.  
Fuente de la contradicción. Las diferencias entre la cultura de la lengua materna y la cultura de la lengua extranjera.  
Ejemplificación: en la unidad en que se aborda la información personal se presenta un aula con estudiantes con diferentes nacionalidades, orígenes y etnias, lo cual resulta común en una cultura receptora de inmigrantes, y no es típico de la cultura cubana.

### **Contradicción 23**

Descripción de la contradicción. Existen frases idiomáticas que reflejan el mismo significado, utilizando referencias culturales diferentes.  
Componente de la competencia comunicativa. Competencia sociolingüística y competencia sociocultural.  
Fuente de la contradicción. Diferencias entre la cultura materna y la cultura de la lengua extranjera.  
Ejemplificación:  
Conejillo de Indias vs. Guinea Pig  
Ir a la americana vs. To go Dutch  
Tacón Hollywood vs. Cuban heel

### **Contradicción 24**

Descripción de la contradicción. Diferencias en el uso de la letra mayúscula entre la lengua materna y la lengua extranjera.  
Componente de la competencia comunicativa. Competencia lingüística.  
Fuente de la contradicción. La interferencia de la lengua materna.  
Ejemplificación: lunes / Monday  
octubre / October  
cubano / Cuban

### **Contradicción 25**

Descripción de la contradicción. El texto escrito en inglés se caracteriza por oraciones más cortas y menos oraciones complejas en comparación con el texto escrito en español.  
Componente de la competencia comunicativa. Competencia del discurso.

Fuente de la contradicción. Las diferencias entre la lengua materna y la lengua extranjera.  
Ejemplificación: en español se hace más uso de la subordinación y la utilización de comas para presentar listas de elementos en serie. En inglés es más común el uso del punto y seguido para comenzar una nueva oración.

## **CONCLUSIONES**

La comprensión de la esencia contradictoria del proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés como lengua extranjera desde una perspectiva comunicativa en

Cuba, permite identificar diversas contradicciones que se producen en los cinco componentes de la competencia comunicativa.

Estas contradicciones surgen de fuentes que incluyen, entre otras, las diferencias en los códigos verbales y no verbales entre una lengua y la otra, así como de aspectos culturales que no coinciden en el español y el inglés.

Los ejemplos presentados constituyen un punto de partida para la identificación de otras contradicciones en el proceso que los profesores y estudiantes pueden utilizar para potenciar el aprendizaje.

## **REFERENCIAS**

- <sup>1</sup>ÁLVAREZ M I. Comunicación y educación. En: Aprender es crecer. La Habana, Cuba: Editorial Pueblo y Educación; 2003. p.2.
- <sup>2</sup>FERNANDEZ A M, ET AL. Comunicación educativa. La Habana, Cuba: Editorial Pueblo y Educación; 1995.
- <sup>3</sup>LEECH G. Principles of Pragmatics. New York: Longman; 1983.
- <sup>4</sup>LEONTIEV A A (Apud Kitaigorodskaya G A). Enseñanza intensiva de las Lenguas Extranjeras. URSS: Vneshtorgizdat; 1989. p.96.
- <sup>5</sup>ÁLVAREZ M I. Comunicación y educación. En: Aprender es crecer, La Habana, Cuba: Editorial Pueblo y Educación; 2003. p.6.
- <sup>6</sup>ROSENAL M E IUDIN P. Diccionario filosófico. La Habana, Cuba: Editora Política; 1981. p.84.
- <sup>7</sup>ROSENAL M E IUDIN P. Diccionario filosófico. La Habana, Cuba: Editora Política; 1981. p.80.
- <sup>8</sup>MARTINEZ M. Enseñanza problemática y pensamiento creador. Impresión ligera. La Habana, Cuba: Instituto Superior Pedagógico "Enrique José Varona"; 1998.
- <sup>9</sup>VIGOTSKI L S. Obras Completas. T. 4. Moscú: Editorial Pedagogía; 1984.
- <sup>10</sup>RUBINSTEIN S L. Principios de Psicología General. La Habana, Cuba: Edición Revolucionaria; 1972.
- <sup>11</sup>RUBINSTEIN S L. Principios de Psicología General. La Habana, Cuba: Edición Revolucionaria; 1972.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- FONT S A. Metodología para la asignatura *Inglés* en la Secundaria Básica desde una concepción problemática del enfoque comunicativo. [Tesis en opción al Grado Científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas]. La Habana, Cuba: Instituto Superior Pedagógico "Enrique José Varona"; 2006.
- MARTINEZ M. Calidad educacional, actividad pedagógica y creatividad. La Habana, Cuba: Editorial Academia; 1998.
- VIGOTSKI L S. Pensamiento y lenguaje. La Habana, Cuba: Editorial Pueblo y Educación; 1982.